

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA

SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 2000
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2000FRANCIS—ARDLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH—HIGHER LEVEL (220 marks)DÉ MÁIRT, 13 MEITHEAMH — MAIDIN 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 13 JUNE — MORNING 9.30 to 12.00A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)

DON SCRÚDAITHEOIR

Mór-
iomlán
na
MarcannaB. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluast.	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Mór- iomlán	

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid as an fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an fhreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin.)
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an fhreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

SECTION I: COMPREHENSION ECRITE (120)

Répondez à Q.1 et à Q.2

Lisez les passages suivants et répondez aux questions. Dans le cas des questions à choix multiple, indiquez la bonne réponse en marquant (a) ou (b) ou (c) ou (d) dans la case. Aux autres questions en français, il faut répondre en français. Aux questions posées en gaélique/anglais, il faut répondre en gaélique ou en anglais.

Q.1. Les filles d'Omar

(L'auteur a quitté son village de Kabylie, une province d'Algérie, pour venir à Aubervilliers, une banlieue populaire de Paris, vivre au milieu d'autres immigrés algériens.)

***Un Roumi:** *un Français (en arabe)*

1. Nous en étions au dessert chez mon frère Mouh lorsqu'un homme se présenta. Des cheveux gris, ses dents blanches et régulières créaient un certain contraste et faisaient figure d'exception dans son quartier, où le tabac et l'alcool avaient fait leur travail. Il se nommait Omar et habitait en France depuis une bonne vingtaine d'années. Aussitôt installé sur un tabouret, Omar proposa, en s'adressant directement à Mouh, de me prendre une semaine chez lui. Mon frère accepta sans aucune hésitation. Ne pouvant refuser l'offre sincère et généreuse de cet homme, je le suivais, et, le soir même, je me retrouvais dans son HLM. Il occupait un appartement clair et spacieux, d'une propreté exemplaire: je n'osais presque pas bouger de crainte de salir.

2. Omar était installé avec sa femme et ses deux filles, Saïda et Kouka âgées respectivement de seize et dix-huit ans. Même dans la banlieue, Omar restait fidèle aux traditions: il expédia tout de suite les deux jeunes femelles dans leur chambre. C'était inconcevable d'évoluer dans le même appartement, chacun s'ennuyant dans sa pièce, mais j'eus bientôt la possibilité de faire plus ample connaissance avec les deux jeunes filles. En l'absence du papa, la maman était beaucoup plus tolérante, envisageant même l'éventualité d'une union. Saïda commençait à faire des clins d'œil à des blondinets, qui venaient la réclamer sans gêne ni complexe en présence du digne papa, fier, viril, et soucieux de préserver les racines et les traditions des ancêtres. Tout ça à Aubervilliers!

3. Omar devenait fou à mesure qu'il voyait diminuer l'autorité, au départ incontestable, qu'il avait sur ses filles. Il pouvait bien tolérer quelques caprices, mais voir ses filles tomber si bas, se jeter dans les bras d'un Roumi*, non, c'était trop! Son éducation, ses mœurs, sa religion, ses valeurs morales, enfin tout ce qui constituait sa personnalité s'y opposait et le mettait dans une rage désespérée. Car, si jamais la rumeur se répandait au village, Omar serait déshonoré. Ses filles parties avec un Français, voilà qui serait la pire des souillures, sa réputation se trouverait à jamais entachée. Aussi Omar était-il impatient de voir ses filles, source de tous ses ennuis, se marier.

4. Je passai une semaine chez lui. J'eus le loisir de comprendre la situation combien douloureuse du père qui ne peut s'adapter à des mœurs qui lui sont complètement étrangères. Et je réalisai combien est immense la frustration frappant deux jeunes filles qui ne réclament que leur part de bonheur.

Je quittai cette famille qui cherchait si violemment un "acquéreur musulman" pour **la** débarrasser de deux fardeaux nommés Saïda et Kouka. J'étais séduit par les sourires et les regards discrets de Kouka, mais il était hors de question de jouer à Roméo et Juliette chez Omar; c'eût été un sacrilège, une abomination, un acte criminel. Etant moi-même alors imprégné des mêmes convictions qu'Omar, je ne pouvais donc que freiner mes ardeurs. Et j'étais trop jeune pour me marier.

Confessions d'un immigré, Cassa Houari, 1988

1. (i) D'après la **première** section, Omar

- (a) venait d'arriver en France.
- (b) fumait et buvait trop.
- (c) ne soignait pas ses dents.
- (d) n'avait pas l'air misérable des autres habitants de son quartier.

(ii) Pourquoi l'auteur préférerait-il rester immobile chez Omar? (**Section 1**)

2. (a) Quand est-ce que l'auteur pouvait parler aux deux jeunes filles? (**Section 2**)

(b) Relevez dans la **deuxième** section les mots qui montrent qu'une des filles d'Omar s'intéressait aux garçons.

3. (i) D'après la **troisième** section, Omar

- (a) avait une personnalité très calme.
- (b) avait peur que ses filles lui fassent honte.
- (c) ne s'inquiétait pas du tout pour sa réputation.
- (d) se désintéressait totalement de la religion.

(ii) Pour qu'Omar arrête de s'inquiéter au sujet de ses filles, que devraient-elles faire? (**Section 3**)

4. (i) Saïda et Kouka s'opposent à la volonté de leur père (**Section 4**) car

- (a) elles se prennent pour des personnages de tragédie.
- (b) elles ne veulent pas que l'auteur les quitte.
- (c) elles veulent être heureuses.
- (d) elles ont mauvaise réputation.

(ii) Citez dans la **quatrième** section les mots qui montrent que l'auteur est sensible aux charmes d'une des filles d'Omar.

5. (a) Relevez dans la **quatrième** section un verbe à l'imparfait.

(b) Pour le pronom en italique (**quatrième section**), relevez le mot auquel il se réfère.

6. Léiríonn an t-údar tríd is tríd go dtuigeann sé an sáinn ina bhfuil an teaghlach seo.

Cuir treise leis an ráiteas seo agus cuir **dhá** shampla shoiléire as an sliocht mar thaca le do fhreagra.

(Thart ar 50 focal)

The author shows a broad understanding of this family's dilemma.

Support this statement, giving **two** clear examples from the text.

(About 50 words)

La belle histoire du Mowgli ougandais

Perdu à deux ans dans la jungle, John a survécu grâce aux chimpanzés

1. Ses parents ont été massacrés au cours d'une des innombrables guerres tribales qui ravagent les confins de l'Ouganda. Seul survivant de sa famille, le petit Africain est âgé d'à peine 2 ans lorsque les agresseurs de son village l'abandonnent, croient-ils, aux hyènes et aux vautours.

Suivant les traces relevées plus tard, c'est une colonie de chimpanzés qui a, en fait, enlevé le garçon. Pour les experts, comme Phyllis Lee, cela ne fait guère de différence: le gamin a servi de plat du jour aux singes.

2. Sauf que, quatre ans plus tard, en 1991, un rescapé de la tribu aperçoit un enfant nu au milieu du clan de primates avec qui il est en grande discussion à coups de mimiques et de grognements. De retour, le chasseur se fait ridiculiser avant de convaincre les autres de le suivre pour observer le phénomène.

Embusqués des heures durant, les Bantous constatent que non

seulement l'enfant est intégré au groupe des singes, mais qu'en outre, il y est surprotégé. A l'âge où les petits chimpanzés se débrouillent seuls, lui est toujours nourri comme un bébé par les femelles qui se relaient pour le gaver de fruits, de noix et de baies. Puis pour le prendre dans leurs bras pour sauter d'arbre en arbre.

3. Décidés à récupérer le petit d'homme, les chasseurs se montrent avec précaution pour ne pas effaroucher les chimpanzés. Et c'est l'enfant qu'ils terrorisent! Il hurle et tente de grimper hors de portée. Les singes se ruent alors à l'attaque pour le protéger. Cruellement mordus et griffés, les Bantous s'enfuient.

Ils ne parviennent à kidnapper l'enfant-singe qu'à force de ruse et d'appâts. Pour s'apercevoir qu'il est incapable de parler hors une gamme de cliquetis de langue, de grondements de gorge et de cris aigus.

4. Déconcertés, les Ougandais confient le gosse à l'orphelinat de Kamouzinda, à 180 km de la capitale, Kampala. Les bons pères vont mettre près de huit ans à apprendre au désormais John à parler (ce qu'il fait aujourd'hui mais à cadence très lente), à supporter des vêtements, à manger de tout avec des couverts et à intégrer la chorale où sa jolie voix devenue flûtée fait merveille.

A tel point qu'elle étonne Hilary Cook 56 ans, dentiste d'une ONG* en tournée dans la région. Les religieux lui racontent l'histoire du garçon, confirmée par les témoignages unanimes des chasseurs et par les rares souvenirs récurrents de John lui-même.

Grâce à son ONG, Mrs Cook est parvenue à faire inviter la chorale à Londres cet hiver. Les scientifiques y attendent John de pied ferme, tout comme ses parents les singes, là-bas en Afrique.

*ONG: organisation non gouvernementale

1. (a) Dans quelles circonstances les parents de John ont-ils été tués? (Section 1)

- (b) D'après la **première section**, la vie du petit garçon aurait pu être menacée par

- (a) sa famille.
 (b) les bêtes sauvages.
 (c) le gouvernement.
 (d) les experts.

2. (a) Comment le petit communiquait-il avec les chimpanzés? (Section 2)

- (b) Relevez dans le texte (**deuxième section**) deux participes passés qui indiquent à quel point John avait été adopté par les chimpanzés.

(i) _____

(ii) _____

3. Pendant l'opération pour récupérer l'enfant, (Section 3)

- (a) les chimpanzés ont aidé les chasseurs.
 (b) les chimpanzés ont blessé les chasseurs.
 (c) les chasseurs ont tué les chimpanzés.
 (d) les chasseurs n'ont pas eu de problème.

4. (a) Donnez **deux** exemples de ce qu’il a fallu que John apprenne pour vivre en société humaine. (Section 4)

(i) _____

(ii) _____

(b) A l’orphelinat, on a découvert que John possédait un talent particulier. Lequel? (Section 4)

5. Trouvez dans le texte (Section 4) un élément qui prouve que cette histoire est véritable.

6. Déan tagairt do na gnéithe den scéal seo a léiríonn go bhfuil údar maith leis na focail “la belle histoire” i dteideal an scéil.

Is leor **dhá phointe** ach treisiú leo trí thagairt a dhéanamh don téacs.

(Thart ar 50 focal)

What aspects of the story justify the use of the words “la belle histoire” in the title?

Two points will suffice. Support your answer by reference to the text.

(About 50 words)

SECTION II: PRODUCTION ECRITE (100)

Répondez à *trois* questions — Question 1 et deux des questions 2, 3, et 4.

N.B. LA QUESTION 1 EST OBLIGATOIRE.

Q.1. Répondez à (a) **ou** à (b) (40 points).

- (a) “Omar restait fidèle aux traditions” (Section 1, Q.1). Pour nous, dans un monde plus ouvert, rester fidèle à nos traditions devient de plus en plus difficile. Qu’en pensez-vous?

(90 mots environ)

OU

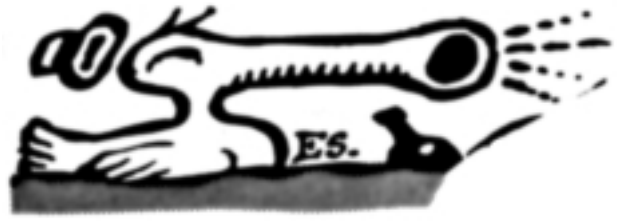
- (b) John a vécu une expérience tout à fait exceptionnelle. (Section I, Q.2)
Et vous, avez-vous une histoire extraordinaire à raconter?
Dans votre réponse, vous pouvez évoquer une expérience réelle **ou** imaginée.

(90 mots environ)

Q.2. Répondez à (a) **ou** à (b). (30 points)

(a)

En baie de Somme, les chasseurs de canards, cachés toute la nuit dans des huttes*, sont de grands sentimentaux! L'un d'eux se vante: «Ma copine m'a dit *c'est moi ou tes canards*. Je n'ai pas hésité. Elle est partie.» Un autre: «Il est plus grave de perdre sa hutte que de perdre sa femme. Parce qu'une femme se remplace.»



(***Hutte**: abri rudimentaire utilisé par les chasseurs).

Comment avez-vous réagi à cet article publié dans un journal?

Ecrivez vos réactions sous forme de **lettre** au **Courrier des Lecteurs, 'Phosphore', 3-5 rue Bayard 75008, Paris.**

Vous êtes Séan Ó Briain/Síle Ní Bhriain, An Baile Nua, Co. Uibh Fhailí/John/Síle O'Brien, Newtown, Co. Offaly. (75 mots environ)

OU

(b) Bhí tú mí-iomprach nuair a bhí an rang Fraincise ar siúl. Dá bhrí sin, chuir do mhúinteoir, Mme Barret, amach as a rang tú go dtí go bhfaigheadh sí nóta uait ag gabháil leithscéil. Scríobh an **nóta** seo i bhFraincis:

- *mínigh cén fáth a raibh tú ag iompar tú féin mar sin;*
- *abair gur tú féin a bhí ciontach sa scéal;*
- *gabh do leithscéal as an rang a chur trína chéile;*
- *geall nach dtarlóidh a leithéid de rud go deo arís agus go ndíreoidh tú d'intinn ar an léann as seo amach.*

(thart ar 75 focal)

You misbehaved during French class, so your teacher, Mme Barret, excluded you from her class until she received a note of apology from you. Write this **note** in French,

- *explaining your behaviour;*
 - *accepting responsibility for it;*
 - *apologising for disrupting the class;*
 - *promising that it will never happen again and that in future you will concentrate on your studies.*
- (about 75 words)

Q.3. Donnez vos réactions à l'un des documents qui suivent, (a) ou (b). (30 points).

(75 mots environ)

(a)

MUETS À LA MAISON

C'est officiel! Les adolescents, très sociables avec les copains, ne parlent guère à la maison. A table cela devient pénible. Les parents se sentent exclus de leur monde ...

OU

(b)

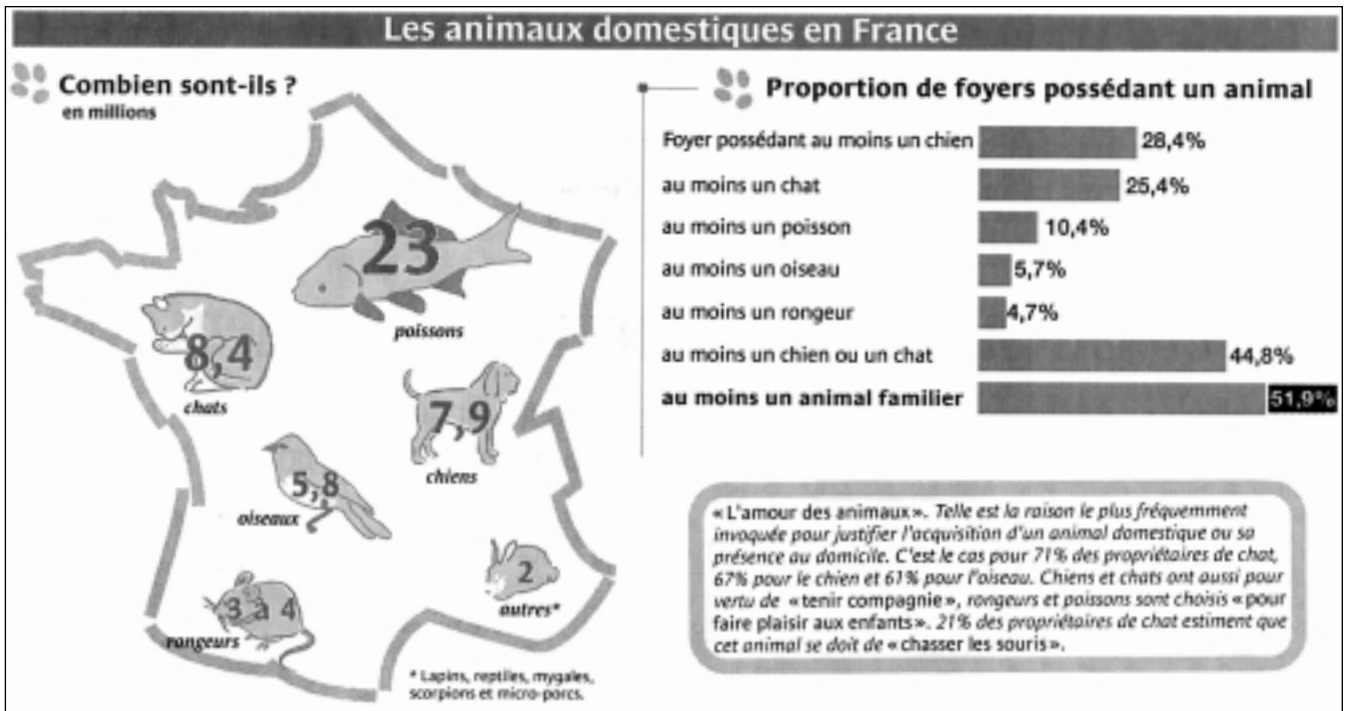
"De nos jours, les jeunes semblent tous se diriger vers l'enseignement supérieur – les facultés, les instituts de technologie. Seul problème, où va-t-on trouver demain les plombiers, les menuisiers, les boulangers ...?"

Caroline, Villepreux (78)

Q.4. Donnez vos réactions à l'un des documents qui suivent, (a) ou (b). (30 points).

(75 mots environ)

(a)



OU

(b)

Vers des guerres ... écologiquement correctes!

Cela a commencé avec la bombe à neutrons, mortelle pour les humains, mais qui laisse intacts les bâtiments!

Voilà maintenant que l'armée américaine travaille à la création de balles* et de munitions qui *n'abîmeront pas l'environnement*.

L'objectif est de fournir aux soldats des balles sans plomb qui seront capables de transpercer des corps aussi efficacement que les anciennes munitions – mais sans polluer le sol, l'air et l'eau.

* Une balle: *piléar/bullet*.

Scrúduití
Examination Number

--

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA

SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 2000
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2000

FRAINCS — ARDLEIBHÉAL
FRENCH — HIGHER LEVEL

TRIAIL CHLUASTUISCEANA (80 marc)
LISTENING COMPREHENSION TEST (80 marks)

DÉ MÁIRT, 13 MEITHEAMH — 12.10 go dtí 12.50
TUESDAY, 13 JUNE — 12.10 to 12.50

STAMPA AN IONAI
(Centre Stamp)

Roinn I	
Roinn II	
Roinn III	
Roinn IV	
Roinn V	
Iomlán	

N.B. Bíodh d'fhreagraí as Gaeilge, ach ní gá go mbeadh siad i bhfoirm abairtí iomlána. Tá cead agat leithead iomlán an leathanaigh a úsáid do na freagraí.

N.B. Questions to be answered in English, not necessarily in complete sentences. *You may use the full width of the page when answering.*

ROINN I

Tá urlabhraí thar ceann Chónaidhm Treodóireachta na Fraince ag cur roinnt colais ar fáil faoin treodóireacht.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huaire**: ar dtús cloisfidh tú ó thosach deireadh é; ansin athcloisfidh tú é i **gceithre mhír** agus sosanna ann; agus ar deireadh, cloisfidh tú tríd síos arís é.

1. Luaigh **dhá** bhunriachtanas le haghaidh na treodóireachta.

(a) _____

(b) _____

2. Buntáiste **amháin** a bhaineann leis an ngníomhaíocht seo a lua.

3. Cé mhéad duine a théann i mbun na treodóireachta i *Parc de Sceaux* gach lá?

4. Ainmnigh dream daoine **amháin** a bhféadfaí bualadh leo ar chosán treodóireachta.

SECTION I

A spokesperson from the French Orienteering Federation gives some information about orienteering.

The material will be played **three times**: first right through, then in **four segments** with pauses and finally, right through again.

1. Name **two** basic requirements for orienteering.

2. State **one** advantage of this activity.

3. How many people go orienteering in the *Parc de Sceaux* every day?

4. Name **one** group of people you could meet on an orienteering trail.

ROINN II

SECTION II

Anois cloisfidh tú cuid d'agallamh raidió a cuireadh ar an amhránaí, Axelle Red.

You will now hear part of a radio interview with the singer, Axelle Red.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huair**: ar dtús cloisfidh tú ó thosach deireadh é; ansin athchloisfidh tú é i **gceithre mhír** agus sosanna ann; agus ar deireadh, cloisfidh tú tríd síos arís é.

The material will be played **three times**: first right through, then in **four segments** with pauses and finally, right through again.

1. Scríobh síos pointe **amháin** a luann Axelle Red faoi cé mar a d'éirigh lena halbam úrnu.

1. Mention **one** point Axelle Red makes about the success of her recent album.

2. (a) Cén aois a bhí aici nuair a taifeadh an chéad diosca dá cuid?

2. (a) What age was she when she recorded her first disc?

(b) Scríobh síos pointe **amháin** a luann sí faoin diosca sin.

(b) Mention **one** point she makes about that disc.

3. Cén cur isteach ar a cuid oibre a tharla toisc í a bheith ag iompar clainne? (Pointe **amháin**).

3. What effect did pregnancy have on her work? (**one** point)

4. Scríobh síos pointe **amháin** a luann Axelle Red faoina fear céile a bheith mar bhainisteoir aici.

4. Write down **one** point Axelle Red makes about having her husband as manager.

ROINN III**SECTION III**

Anois cloisfidh tú comhrá idir beirt den ghlúin óg, Alain agus Christelle.

You will now hear a conversation between two young people, Alain and Christelle.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huaire**: ar dtús cloisfidh tú ó thosach deireadh é; ansin athchloisfidh tú é i **gceithre mhír** agus sosanna ann; agus ar deireadh, cloisfidh tú tríd síos arís é.

The material will be played **three times**: first right through, then in **four segments** with pauses and finally, right through again.

1. Cé mar a dhéanann Christelle cur síos

1. How does Christelle describe

(a) ar ghiúmar Alain ag an dioscó?

(a) Alain's mood at the disco?

(b) ar ghnáthghiúmar Alain le tamall anuas?

(b) Alain's general mood for some time?

2. (a) Cén fhadhb atá ag déanamh scime sa bhaile do theaghlach Alain?

2. (a) What problem is causing concern in Alain's home?

(b) Cén fáth a bhfuil sé deacair rud ar bith a dhéanamh faoin fhadhb sin go fóill?

(b) Why is it difficult to do anything about that problem at the moment?

3. (a) Cén fhadhb atá ag Christelle sa bhaile?

3. (a) What problem does Christelle have at home?

(b) Cén fáth nár labhair sí roimhe sin le hAlain faoin fhadhb sin? (Pointe **amháin**)

(b) Why had she not previously talked about it to Alain? (**One** point)

4. (a) Cé mar a bhí Christelle mí-iomprach nuair a bhí an rang tíreolaíochta ar siúl?

4. (a) How had Christelle misbehaved during the geography class?

(b) Cad a rinne an múinteoir?

(b) What did the teacher do?

ROINN IV

In agallamh raidió, tá an Rúnaí Stáit um Thurasóireacht ag caint faoi scéim ar a dtugtar “la Bourse solidarité vacances” le saoire ar bheagán costais a chur ar fáil.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huairé**: ar dtús cloisfidh tú ó thosach deireadh é, ansin athchloisfidh tú é i **gceithre mhír** agus sosanna ann, agus ar deireadh, cloisfidh tú tríd síos arís é.

1. Inis go hachomair cé mar a fheidhmíonn an chéad chéim seo den ‘Bourse solidarité vacances’.

2. Luaigh ról **amháin** atá ag na heagrais dheonacha sa scéim seo.

3. Luaigh **dhá** shlí ina mbíonn éifeacht dhearfach ag an tsaoire ar theaghlaigh.

(a) _____

(b) _____

4. (a) Cé mar atá an scéal ó thaobh airgid i dteach Isabelle?

(b) Cén sciar de chostas na saoire a d’íoc Isabelle?

SECTION IV

In a radio interview, the Secretary of State for Tourism talks about a low-cost holiday scheme called “la Bourse solidarité vacances.”

The material will be played **three times**: first right through, then in **four segments** with pauses, and finally, right through again.

1. Summarise how this first phase of the ‘Bourse solidarité vacances’ scheme operates.

2. Mention **one** role of the charitable organisations in this scheme.

3. Write down **two** ways in which these holidays have a positive effect on families.

(a) _____

(b) _____

4. (a) What is the financial situation of Isabelle’s family?

(b) How much did Isabelle contribute towards the cost of the holiday?

ROINN V**SECTION V**

Cloisfidh tú **trí** mhír nuachta faoi **dhó**.

You will hear each of **three** news items **twice**.

1. Cé a bhí páirteach sa léirsiú i Le Havre?

1. Who took part in the protest at Le Havre?

2. (a) Cén meán iompair poiblí atá i gceist anseo?

2. (a) What form of public transport is mentioned here?

(b) Cén fáth a raibh cúrsaí iompair ina gcóir thuathail sa chathair?

(b) What caused the disruption of city transport?

3. Baineann an mhír seo

3. This item is about

(a) leis an idirlíon.

(a) the internet.

(b) le díothú dramhaíola.

(b) waste disposal.

(c) le cosaint tomhaltóirí.

(c) consumer protection.

(d) le mí-úsáid drugaí.

(d) substance abuse.

**CRÍOCH****END**